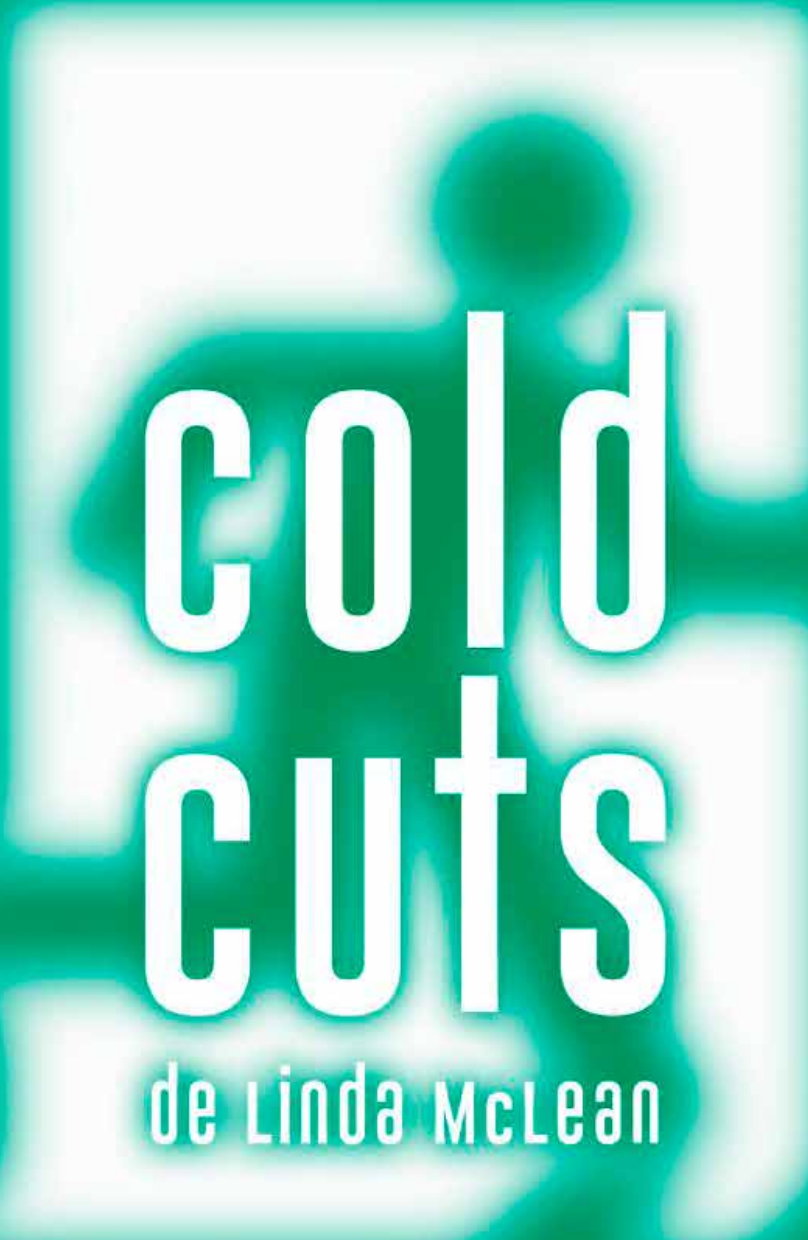


les compagnies Memento Anima et Voie A présentent



cold cuts

de Linda McLean

Création française
avec Amandine du Rivau et Régis Lux

Le Pöticha - éditions → traduction B. Pelissier et S. Vermande

EN ÉCRIVANT AUJOURD'HUI,
J'AI L'IMPRESSION
DE RETOURNER DANS LE PUIITS
OÙ CETTE AGRESSION M'A ENFERMÉE,
DE ME TENDRE LA MAIN
ET DE ME TIRER HORS DE L'OBSCURITÉ.

Judith Chemla, *Notre silence nous a laissées seules*

COLD CUTS (Tranche froide)

de Linda McLean

Texte français Blandine Pélissier & Sarah Vermande

Le Pôticha éditions

Création française

Avec Amandine du Rivau et Régis Lux

Scénographie - Alix Mercier

Création lumières - Christian Pinaud

Cie Memento Anima & Cie Voie A

Soutiens

Théâtre Joliette - Marseille

La Cave Po - Toulouse

(Production en cours)

Durée: 50min + 30min échange obligatoire

TEXTE ET MATIÈRE TEXTUELLE

--> Un texte court et incisif, *Cold Cuts* de Linda Mclean

Un couple, Molly et Ian sont dans la cuisine. Molly semble avoir fait quelque chose de répréhensible. Est-ce si grave ? Qu'a-t-elle fait ?

Au fil du dialogue apparaît l'emprise et la manipulation perverse de Ian, qui cherche à culpabiliser et humilier Molly pour mieux la dominer.

Cette violence psychologique aboutit inexorablement à la violence physique. A la fin de cette lente montée en tension, nous apprenons les raisons de cette altercation. Et dans une sorte de coup de théâtre final, nous comprenons les véritables enjeux pour Molly.

Ce texte décortique au scalpel les mécanismes de domination et de violence, pour mieux les dénoncer.

Notre société n'a jamais autant pris en compte la question des violences domestiques mais chaque jour l'actualité nous présente de nouvelles victimes. Nous ne pouvons plus, en 2025, laisser Molly seule dans cette cuisine, comme un simple constat de cette violence inadmissible. Nous ne voulons pas l'abandonner dans ce qui pourrait ressembler à une impasse. **C'est pourquoi nous avons décidé de proposer une 2ème partie à *Cold Cuts*.**

--> La suite de *Cold Cuts*: les issues pour Molly

De très nombreuses recherches, lectures, témoignages, - bibliographie p.12 - et rencontres, échanges, autant avec des femmes victimes de violences, des associations, que des soignants, des chercheurs, etc. ont nourri notre travail d'écriture de cette 2ème partie
Quel chemin emprunter pour Molly ? Quelles sont les personnes et les lieux qui vont l'aider ? Quelles difficultés intérieures et extérieures rencontre-t-elle ? Comment va-t-elle sortir de cette emprise ?

PROPOSITION DRAMATURGIQUE

- Puisque *"les mêmes répliques reviennent en boucle"*, puisque *"c'est par effraction psychique que l'agresseur est entré en elle, dans sa tête - et qu'il est là, à domicile, et tant que ce n'est pas extirpé, comme on extirpe en venin d'une plaie, la personne va vivre avec cette ombre au-dessus d'elle."* (Françoise Sironi) et puisqu'il faut, d'après les statistiques, en moyenne 7 tentatives pour réussir à sortir de l'emprise :

--> Des répliques de Ian s'imisent dans la 2ème partie pour reconnaître notamment le gaslighting (détournement cognitif, forme de manipulation pour faire douter la victime de sa mémoire et ses perceptions)

--> Le même comédien joue Ian ET les autres personnes que Molly rencontre, ce qui accentue le trouble et révèle l'altération de la mémoire (traumatique)

--> La cuisine, lieu de la violence, se transforme pour devenir d'autres espaces, mais les positionnements des meubles font parfois réapparaître la cuisine pour Molly et les spectateurs.

Tous ces procédés théâtraux dévoilent la difficulté et la complexité du chemin de libération. Molly doit réinvestir son histoire, la retraverser, s'en extirper, s'en libérer, se retrouver elle-même pour progressivement trouver une issue.

--> **Nous proposons un contre-récit, un processus de guérison.**

Peut-être qu'à un moment, l'agresseur ne sera plus là ? Car Molly aura réinvesti totalement l'espace de cette cuisine, du théâtre, réinvesti sa parole et donc symboliquement sa vie.

Le travail nous a amené à nous questionner sur les sources de la violence : A quel moment et pourquoi un couple, une famille bascule ? Quels sont les signaux qui doivent alerter ? Quelles sont les réponses à apporter ? Quelle est la place du soin ? Peut-on sortir de ces violences systémiques ? Et l'agresseur, que devient-il ? Toutes ces questions nourrissent le travail et donnent de la matière pour animer les débats proposés aux spectateurs et spectatrices.

ESPACE SCÉNIQUE

Nous invitons les spectateurs dans la cuisine, si possible en trifrontal, pour que chacun vive de l'intérieur ce que peut vivre Molly, pour accentuer la sensation d'enfermement et pour questionner notre regard sur cette violence intra-familiale souvent cachée.

Ce spectacle est pensé pour 2 types de diffusion:

- une version simplifiée pour jouer hors les murs, en particulier dans les établissements scolaires. Il est fait de 2 tables et de 4 chaises.

L'espace scénique nécessaire est de minimum 6m x 6m. Et de 10m x 10m spectateurs inclus.

- une version complète avec une création lumière et un travail scénographique pour jouer dans les théâtres.

LINDA McLEAN – Autrice

Linda McLean est une autrice écossaise basée à Glasgow. Enseignante, elle a vécu et travaillé en Croatie, aux Etats-Unis, en Afrique et en Suède, avant d'écrire pour le théâtre (Every Five Minutes ; Any Given Day ; Sex & God ; Strangers, babies ; Shimmer ; Riddance and One Good Beating).

Artiste associée au Magic Theatre de San Francisco, elle est présidente du Playwrights' Studio, Scotland et artiste en résidence à l'Université d'Édimbourg (Institut des sciences humaines).

En France, ses traductrices Blandine Pélissier et Sarah Vermande ont déjà traduit neuf de ses pièces, dont trois sont publiées chez Actes Sud-Papiers en 2015.

Elle nous a confié à propos de Cold Cuts :

« C'est une pièce importante pour moi. Je l'ai écrite pour la campagne Stop Violence Against Women d'Amnesty International. C'est une pièce que j'avais en moi depuis que j'étais enfant, j'ai grandi dans une maison où la violence était inattendue et souvent extrême, de sorte que, dès mon plus jeune âge, j'ai développé un sens aigu de la vigilance – le regard, le mauvais travail, l'appât. Tout comme dans la pièce. [...] »

Cette pièce s'adresse non seulement aux femmes dans des relations abusives, mais aussi, j'ai découvert, aux adolescents qui vivent des situations similaires. Je me souviens d'une file de jeunes qui attendaient pour me parler, tous voulant demander la même chose : Que puis-je faire ? » Mars 2025

B.PELISSIER & S.VERMANDE – Traductrices

Blandine Pellissier est metteuse en scène et directrice artistique de la Cie Les cris du nombril, traductrice de théâtre contemporain et comédienne, Blandine Pélissier explore ainsi trois voies de l'interprétation intimement liées. Membre depuis 1997 du comité anglais de la Maison Antoine-Vitez (Centre international de la traduction théâtrale), elle s'attache à découvrir et faire connaître les auteurs et autrices contemporain·es reconnu·es ou émergent·es du domaine anglo-saxon. Elle reçoit le prix SACD de la traduction en 2020.

Sarah Vermande est comédienne et traductrice, deux métiers qui lui semblent participer du même souffle et engager les mêmes muscles. Formée au Drama Centre London, elle joue en français et en anglais, surtout pour le théâtre, y compris hors des théâtres. Membre du comité anglophone de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale, elle traduit, ou co-traduit, essentiellement des auteur.ices dramatiques britanniques. Elle traduit également des romans et de la non-fiction sous le nom de Sarah Gurcel.

LE PÔTICHA ÉDITIONS

La maison d'éditions théâtrales Pôticha, basée Toulouse, a pour objectif de mettre en avant des textes déployants des langues puissantes et inventives.

“Le théâtre est un espace de représentation. Comme tous les espaces de représentation, il est normatif et prescriptif. Les représentations qu'il donne reproduisent, légitiment et encouragent des comportements qu'il montre comme normaux/adéquats. Il participe de notre éducation et de notre représentation de ce à quoi ressemble/ doit ressembler le monde.”

EXTRAIT 1

Une cuisine. Ian ferme doucement la porte du réfrigérateur.

Il est en colère mais se maîtrise. Molly entre

IAN

C'est toi qui as fait ça?

C'est toi?

MOLLY

Non

IAN

C'est pas toi?

MOLLY

Non

IAN

Réfléchis

MOLLY

J'ai pas

Je suis presque sûre

IAN

Je parle de quoi?

MOLLY

Je ne

Ecoute

S'il te plaît

IAN

Je parle

De quoi là?

MOLLY

S'il te plaît

Ian

IAN

Tu ne sais pas de quoi je parle
Hein?

MOLLY

....

IAN

Hein?

MOLLY

Non

IAN

Pardon?

MOLLY

Non Ian

Je ne sais pas de quoi tu parles.

OUTILS PÉDAGOGIQUES

Représenter | Questionner | Remédier au problème des violences domestiques

OBJECTIFS

- Proposer un spectacle avec une approche originale : l'écriture d'une suite qui n'existait pas et le REJEU de certaines répliques de la pièce dans cette 2ème partie, comme outil de médiation d'un grave problème sociétal, les violences domestiques
- Envisager le théâtre comme un outil de sensibilisation
- Croiser plusieurs publics scolaires : les élèves spécialité théâtre, les élèves de STSS, les élèves d'option droit, etc.
- Travail d'accompagnement en amont et en aval de la représentation (rencontres, discussions, ateliers de jeu et d'écriture, etc)

LA SENSIBILISATION ET LA PRÉVENTION

- Parler de la prévention et surtout des solutions qui existent aujourd'hui pour le soin apporté aux victimes. Parler également des soins possibles pour les auteurs de violences.
- Questionner sans la juger la masculinité : ce n'est pas la masculinité qui pose problème, mais ce qu'on en fait si on est dans la toute puissance et la domination.
- Déjouer l'invisibilité des victimes : le spectacle apporte un espoir, des solutions, une issue heureuse.
- Comprendre les mécanismes à déjouer, grâce aux rencontres avec des soignants, des psychiatres et psychologues, des personnes condamnées et des personnes victimes.
- Discuter, débattre : proposer systématiquement une version incluant un échange avec les élèves.

LES ÉLÈVES DE THÉÂTRE

Le projet peut-être accompagné d'une rencontre/formation au théâtre contemporain. Régis Lux et Amandine du Rivau interviennent régulièrement en milieu scolaire. Possibilité aussi de faire jouer le rôle de Jamie par un ou une élève.

LES PARTENAIRES POSSIBLES HORS LYCÉE

- Faire intervenir des personnes qui travaillent dans les associations locales d'aides aux victimes de violences conjugales.
- Possibilité de mutualiser les représentations et de croiser les publics des lycées pour un débat plus ouvert.

BIBLIOGRAPHIE (en cours)

Essai

- « Spécificité des traumatismes intentionnels » in Psychopathologie des violences collectives de Françoise Sironi – Éd. Odile Jacob
- Pourquoi suis-je resté.e? De Anne-Clotilde Ziegler - Éd. Pocket
- Les victimes de pervers narcissique, guérir du traumatisme (récits et témoignages) – Christine Calonne - Éd. Ellipses
- Femmes sous emprises, les ressorts de la violence dans le couple - Marie-France Hirigoyen
- Nos frères, nos pères, nos amis - Matthieu Palain - Éd. Les Arènes
- Violences dans le couple - Groupe de paroles d'hommes – Maryse Pervanchon - Éd L'Harmattan
- La culture du féminicide – Ivan Jablonka – Éd. Seuil

Littérature

- Notre silence nous a laissées seules - Judith Chemla - Éd. R. Laffont
- King Kong Théorie - Virginie Despentes
- Rouge Pute, Perrine Le Querrec, Éd. La Contre Allée
- La nuit au coeur , Nathacha Appanah, Gallimard

Podcast

Inventer une thérapie féministe | Un podcast à soi (52) - Charlotte Bienaimé - ARTE Radio Podcast

Ressources

- Un numéro national : 3919 - VIOLENCES FEMMES INFO
- Un site : <https://arretonslesviolences.gouv.fr/> et notamment les paroles d'experts : <https://arretonslesviolences.gouv.fr/je-suis-professionnel/les-paroles-d-expertes>



© A.Congourdeau

EXTRAIT 2

Comment vous sentez-vous aujourd'hui, Molly ?

MOLLY

J'ai rencontré une association

Elles m'ont dit

Que

Que le plus grand danger

C'est maintenant

Depuis que je veux partir

Je le vois bien

Il me soupçonne de tout

J'ai commencé à écrire



©O. Allard

Comédienne et metteuse en scène, AMANDINE DU RIVAU s'est orientée depuis plusieurs années vers la création contemporaine et défend les écritures du réel.

Elle a fondé et co-dirigé la Cie Sept-Épées en Touraine de 2001 à 2014.

Elle y crée et joue *Ariane ou Naxos-Élégie*, un texte inédit de Olivier Bordaçarre (édité chez Fayard), accompagnée du percussionniste

Stéphane Babiaud (EZékiel). Elle participe à plusieurs créations de la Cie et développe un projet de territoire.

Des déménagements familiaux l'éloignent de la Touraine et elle commence à travailler comme metteuse en scène et dramaturge. Elle collabore avec Eva Vallejo pour sa création de *dehors peste le chiffre noir*, au Théâtre du Nord et au Théâtre du Rond-Point à Paris. Elle adapte et met en scène *Rimbaud, l'alchimie du verbe*, sur des musiques de O. Messiaen et *Disco Pigs* de E. Walsh avec la Cie AZelig à Paris (création française). Elle met en scène plusieurs opéras pour L'EdS – direction musicale Pierre Frantz, à l'Arc-Scène nationale du Creusot. Elle explore toutes matières textuelles pour adapter et remodeler l'écriture, notamment plusieurs livrets d'opéras.

En 2012, elle rencontre Fida Mohissen, artiste franco-syrien et directeur du 11 • Avignon. Elle l'accompagne dans son travail d'écriture et de mise en scène. Elle joue dans sa dernière création : *Ô toi que j'aime ou le récit d'une apocalypse*. En 2021, elle collabore à nouveau avec la Cie Sept-Épées en adaptant et mettant en scène un *Quichotte*.

Elle intègre ByCollectif à Toulouse, où elle expérimente le travail et l'écriture collective de plateau. Elle joue dans *Rachel, danser avec nos morts* et dans leur dernière création en tournée *Grégory*.

Arrivée depuis peu à Marseille, elle assiste François Cervantes (Cie l'Entreprise - La Friche Belle de mai) pour la création de *Shahada, un ailleurs est toujours possible*.

Elle choisit de développer sa propre compagnie Memento Anima et de faire un travail de territoire sur cette ville, en allant à la rencontre des publics éloignés des théâtres et dont la parole est rarement portée sur scène, notamment les jeunes bénéficiaires du dispositif Ulis et les UP2A.

Depuis 2024, elle est artiste associée aux actions culturelles du Théâtre Joliette (Marseille).



RÉGIS LUX est un comédien formé au Conservatoire d'Art Dramatique de Bordeaux puis à « l'Atelier volant » au Théâtre National de Toulouse sous la direction de Jacques Nichet. Il joue dans plusieurs productions « maison » dont *Le Tartuffe* mis en scène par Claude Duparfait.

Ces années de formation l'amène vers le théâtre classique. Il joue sous la direction de Guillaume Delaveau dans *Philoctète* de Sophocle, *Iphigénie* d'Euripide, *Prométhée* d'Eschyle, *La vie est un songe* de Caldéron.

A partir de 2010 il découvre le théâtre Élisabéthain : Il joue dans *Massacre à Paris* de Marlowe, mis en scène par G. Delaveau et enchaîne avec *Macbeth* puis *Le songe d'une nuit d'été* de Shakespeare, deux spectacles mis en scène par Laurent Pelly, directeur du Théâtre de la Cité. Il joue dans 6 spectacles sous sa direction, dont *L'oiseau vert* de Carol Gozzi. Il retrouve Shakespeare au théâtre de l'Odéon et au CDN de Besançon dans *Antoine et Cléopâtre* mis en scène par Célié Pauthe en 2021.

Du côté du théâtre contemporain, il démarre sous la direction de Frédéric Maragnani et Philippe Mignana qui créent *Le couloir* à Théâtre Ouvert. Suit la rencontre avec Marion Aubert et Marion Guerrero pour *Orgie nuptiale* créée au 13 vents de Montpellier. Avec Sébastien Bournac il découvre Jean-Luc Lagarce avec *Music Hall*, ainsi que Daniel Keane dans *Dreamers*. Il sera Monsieur Smith dans *La cantatrice chauve* mis en scène par Laurent Pelly et le père dans *Prince Lepetit* mis en scène par Lou Broquin.

Frédéric Sonntag lui propose la création de *L'enfant Océan* adapté du roman de J-C Mourlevat qu'ils tournent partout en France depuis plus de 4 ans. A partir de 2023, il s'intéresse à l'écriture de plateau grâce à une proposition du ByCollectif. Ensemble ils créent *Grégory* pour Avignon. Il y rencontre Amandine du Rivau avec qui il décide de mettre en scène le texte *Cold Cuts* de Linda Mc Lean.

Diplômé d'État - enseignement du théâtre, il a travaillé auprès des élèves d'hypokhâgne des lycées Fermat et St Sernin de Toulouse et pendant 3 ans en option théâtre au Lycée Marie Curie de Tarbes. Il mène depuis quinze ans de nombreux projets pédagogiques avec le Théâtre de la Cité de Toulouse, et organise d'autres interventions dans différents lycées et collèges en Occitanie.

Sa passion pour le théâtre contemporain l'amène également depuis plusieurs années à participer au travail de sélection du comité de lecture « Collisions » qui met en avant les écritures dramatiques nouvelles. C'est au sein de ce comité qu'il découvre la maison d'édition Pôticha qui édite *Cold cuts*, un texte qui le bouleverse et révèle l'envie de monter lui-même ses projets.



ALIX MERCIER

Après 15 années de théâtre sur scène comme interprète et plusieurs expérimentations de mise en scène (*In-Between, état provisoire* en 2014, *La femme la plus assassinée du monde* en 2017), Alix entre à l'ENSATT en scénographie où elle obtient un master en 2018. Depuis 2019, elle conçoit les scénographies de *Poule Mouillée* de Fabio Marra m.e.s Elisa Falconi, *On en est là* de Jérémy Manesse m.e.s Odile Huleux, *20000 bulles sous les mers* d'Eva Dumont et Serge Alaya (2020), *Don Quichotte d'après Cervantès* m.e.s Amandine Du Rivau (2021), *Maison Close* d' Agnès

Chamak et Odile Huleux (2023), *Je serai une adulte sauvage* de Cécile Geindre (2026) et avec le collectif BAL, *La Mer de Poséidon en Caddie* de Vhan Dombo (2022), *Au Pays des Hyper* de Gilles Ostrowsky d'après Florence Aubenas (2024) et *Traversée d'un volcan à la nage* (2026) tous trois m.e.s par Audrey Bertrand. Comme interprète ou scénographe, Alix travaille avec l'écrivaine Héloïse Desrivières : *les Étincelles* en 2021, *Mourir sur scène, Un petit quelque chose* en 2023, *Déeses, je me maquille pour ne pas pleurer* en 2025 ou *Gorfou-tornade* (Création 2026) . Depuis 2023, elle collabore avec Benjamin Lazar à la mise en scène de *l'Histoire du Soldat* avec l'orchestre de Normandie et à sa recherche de théâtre Binaural avec le projet *Entremonde* et le spectacle *les Petits contes du Diable* (création 2024). Depuis 2021, elle porte les projets de la compagnie *Implicite* : *Ariane/Barbe-Bleue* d'après Maeterlinck (2023) et le podcast *Faut-il désobéir (pour être un héros)?* (2022).

Par ailleurs Alix développe des ateliers de transmissions entre autres pour la Maison du Geste et de l'Image ou comme chargée de cours en scénographie à l'UFR ART de l'Université de Picardie (2020).



CHRISTIAN PINAUD

Né le 1er Janvier 1963, Christian Pinaud a été formé à l'ENSATT de 1983 à 1985. Il a fondé, avec Jean Varela, la Compagnie In Situ qu'il co-dirige avec Jean Varéla et Dag Jeanneret. Son parcours professionnel lui a permis de travailler pour le théâtre et l'opéra avec Alain Françon, Lorenzo Mariani, Michel Didym, Richard Brunel, Philippe Berling, Moshé Leiser, Guillaume Lévêque, Charles Tordjman, Vincent Garanger, Gérard

Watkins, Bernard Lévy, Patrick Pineau, Patrick Haggiag, Dag Jeanneret, Richard Mitou, Alain Marcel, Christophe Gayral, Paco Decina, Zohar Wexler, François Cervantes, Valerie Lesort et Christian Heck.

Ses dernières créations : *Le Cabaret des Absents* mise en scène Francois Cervantes au Theatre du Gymnase / *Les Furtifs* mise en scène Laetitia Pitz à l'Arsenal de Metz / *On ne paie pas* mise en scène Bernard Lévy a la MC2 de Grenoble / *Dans la foule* mise en scène Julien Bouffier au Printemps des Comédiens / *Le Domino Noir* mise en scène Valerie Lesort et Christian Hecq

Contact

Régis Lux - 06 61 11 63 85

regislux@netc.fr

Amandine du Rivau - 06 46 87 13 30

amandine.durivau@proton.me

Cie MEMENTO ANIMA

Compagnie référencée ADAGE

20 place Sébastopol - 13004 Marseille

Siret 883 576 019 00029 | APE 9001Z

contact.mementoanima@gmail.com

Cie VOIE A

10 chemin d'En Guit

31460 Loubens Lauragais

compagnievoiea@gmail.com

[Société en participation]